

Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in relasch federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.

Ordinaziun davart la correcziun dals curs d'aua (OCCA)

dals 2 da november 1994 (Stand am 1. Juni 2011)

Attenziun: Las midadas per il 1.1.2016 n'èn betg anc integradas

Il Cussegl federal svizzer,

sa basond sin l'artitgel 11 da la Lescha federala dals 21 da zercladur 1991¹ davart la correcziun dals curs d'aua (lescha),

decretescha:

1. chapitel: Prestaziuns finanzialas da la Confederaziun

1. secziun: Disposiziun generala²

Art. 1³

Indemnizaziuns⁴ vegnan concedidas, sche:

- a. il chantun sa participescha en moda adequata a las mesiras;
- b. las mesiras èn necessarias en l'interess public e coordinadas cun ils interess publics d'auters champs;
- c. las mesiras sa basan sin ina planisaziun convegnenta;
- d. las mesiras satisfan a las pretensiuns tecnicas, economicas ed ecologicas;
- e. las ulteriuras premissas dal dretg federal èn ademplidas;
- f. l'ulteriur mantegniment è garanti.

CULF **1994** 2502

¹ CS **721.100**

² Versiun tenor la cifra I 9 da la O dals 7 da november 2007 davart la nova concepziun da la gulfivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2007** 5823)

³ Versiun tenor la cifra I 9 da la O dals 7 da november 2007 davart la nova concepziun da la gulfivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF **2007** 5823)

⁴ Expressiun tenor l'aggiunta cifra 1 da la O dals 4 da matg 2011, en vigur dapi il 1. da zercladur 2011 (CULF **2011** 1955). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret

2. secziun:⁵ Mesiras

Art. 2⁶ Indemnisaziuns a mesiras da la construcziun idraulica

¹ Indemnisaziuns a las mesiras da la construcziun idraulica ed a l'elavuraziun da basas davart ils privels vegnan per regla concedidas globalmain. L'autezza da las indemnisaziuns globalas vegn negoziada tranter l'Uffizi federal d'ambient (Uffizi federal) ed il chantun pertutgà e sa drizza tenor:

- a. il potenzial da privel e da donns;
- b. la dimensiun e la qualitat da las mesiras sco er la planisaziun da questas mesiras.

² Indemnisaziuns pon vegnir concedidas en il cas singul, sche las mesiras:

- a. custan passa 5 milliuns francs;
- b. han in connex interchantunal u pertutgan auas da cunfin da la Svizra;
- c. tangheschan territoris protegids u objects d'inventaris naziunals;
- d. pretendan in giudicament complex u specific d'ina dimensiun particulara pervia da las alternativas pussaivlas u per auters motivs; u
- e. n'eran betg previsiblas.

³ La contribuziun als custs da las mesiras tenor l'alinea 2 importa tranter 35 e 45 pertschient e sa drizza tenor:

- a. il potenzial da privel e da donns;
- b. il grad da la realisaziun d'ina consideraziun cumplexiva da las ristgas;
- c. la dimensiun e la qualitat da las mesiras sco er la planisaziun da questas mesiras.

⁴ Sch'in chantun vegn engrevgià considerablamain tras mesiras da protecziun extraordinarias, en spezial suenter donns da malaura, po la contribuziun tenor l'alinea 3 vegnir augmentada excepziunalmain sin maximalmain 65 pertschient dals custs da las mesiras.

⁵ Naginas indemnisaziuns vegnan concedidas a:

- a. mesiras ch'èn necessarias per proteger edifizis e stabiliments novs construids en territoris ch'èn periclitads considerablamain;
- b. mesiras da protecziun per edifizis e stabiliments turistics sco pendicularas, runals, pistas da skis u sendas da viandar che sa chattan ordaifer il territori d'abitadi.

⁵ Versiun tenor la cifra I 9 da la O dals 7 da november 2007 davart la nova concepziun da la gulinaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns, en vigor dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5823)

⁶ Versiun tenor la cifra I 2 da la O dals 2 da favrer 2011 (ulteriur svilup da las cunvegns da program en il sector da l'ambient), en vigor dapi il 1. da mars 2011 (CULF 2011 649)

Art. 3⁷**3. secziun:
Procedura per la concessiun d'indemnisaziuns globalas⁸****Art. 4⁹** Dumonda

¹ Il chantun inoltescha a l'Uffizi federal la dumonda per indemnisaziuns globalas.

² La dumonda sto cuntegnair indicaziuns davart:

- a. las finamiras che duain vegnir cuntanschidas cun il program;
- b. las mesiras ch'èn previsiblamain necessarias per cuntanscher las finamiras e per las realisar;
- c. l'efficacitad da las mesiras.

³ En cas da mesiras che han in effect interchantunal coordineschan ils chantuns las dumondas cun ils chantuns pertutgads.

Art. 5¹⁰ Cunvegna da program

¹ L'Uffizi federal fa la cunvegna da program cun l'autoritad chantunala cumpetenta.

² La cunvegna da program ha en spezial ils suandants objects:

- a. las finamiras strategicas dal program che duain vegnir cuntanschidas cuminaivlamain;
- b. las prestaziuns dal chantun;
- c. las contribuziuns finanzialas da la Confederaziun;
- d. il controlling.

³ La cunvegna da program dura maximalmain 4 onns.

⁴ L'Uffizi federal decretescha directivas davart il proceder en connex cun cunvegna da program sco er davart las indicaziuns e las actas concernent ils objects da la cunvegna da program.

⁷ Aboli tenor l'aggiunta cifra 1 da la O dals 4 da matg 2011, en vigur dapi il 1. da zercladur 2011 (CULF 2011 1955)

⁸ Versiun tenor la cifra 19 da la O dals 7 da november 2007 davart la nova concepziun da la gulivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5823)

⁹ Versiun tenor la cifra 19 da la O dals 7 da november 2007 davart la nova concepziun da la gulivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5823)

¹⁰ Versiun tenor la cifra 19 da la O dals 7 da november 2007 davart la nova concepziun da la gulivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5823)

Art. 6¹¹ Pajament

Indemnisaziuns globalas vegnan pajadas en transchas.

Art. 7¹² Rapport e controlla

¹ Il chantun sutta metta annualmain a l'Uffizi federal in rapport davart l'utilisaziun da las indemnisaziuns globalas.

² L'Uffizi federal controllescha en furma d'emprovas da controlla:

- a. l'execuziun da singulas mesiras tenor las finamiras da program;
- b. l'utilisaziun da las contribuziuns pajadas.

Art. 8¹³ Adempliment manglus ed utilisaziun per in auter intent

¹ L'Uffizi federal tegna enavos ils pajaments en transchas dal tuttafatg u per part durant la durada dal program, sch' il chantun:

- a. n'ademplescha betg sia obligaziun da rapportar (art. 7 al. 1);
- b. chaschuna per atgna culpa in disturbi considerabel da sia prestaziun.

² Sch'i sa mussa suenter la durada dal program che la prestaziun è manglusa, pretenda l'Uffizi federal ch' il chantun curregia la prestaziun; quai cun fixar in termin adequat per quest intent.

³ Sche stabiliments ed indrizz ch'èn vegnids indemnisads vegnan duvrads per in auter intent, po l'Uffizi federal pretender dal chantun ch'el tralascia u annulleschia l'utilisaziun per in auter intent entaifer in termin adequat.

⁴ Sche las mancanzas na vegnan betg eliminadas u sche l'utilisaziun per in auter intent na vegn betg tralasciada u annullada, sa drizza la dumonda da restituziun tenor ils artitgels 28 e 29 da la Lescha da subvenziuns dals 5 d'october 1990¹⁴ (LSu).

Art. 8a¹⁵ Limitas finanzialas

Davart indemnisaziuns che vegnan concedidas da cas a cas e che surpassan 3 milliuns francs decida l'Uffizi federal en enclegientscha cun l'Administraziun federala da finanzas.

¹¹ Versiun tenor la cifra I 9 da la O dals 7 da november 2007 davart la nova concepziun da la gulgivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5823)

¹² Versiun tenor la cifra I 9 da la O dals 7 da november 2007 davart la nova concepziun da la gulgivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5823)

¹³ Versiun tenor la cifra I 9 da la O dals 7 da november 2007 davart la nova concepziun da la gulgivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5823)

¹⁴ CS 616.1

¹⁵ Integrà tras la cifra I 61 da la O dals 26 da zercladur 1996 davart la nova attribuziun da las cumpetenzas da decisiun en l'administraziun federala (CULF 1996 2243). Versiun tenor la cifra I 2 da la O dals 2 da favrer 2011 (ulteriur svilup da las cunvegns da program en il sector da l'ambient), en vigur dapi il 1. da mars 2011 (CULF 2011 649)

4. secziun: Procedura per la concessiun d'indemnisaziuns en il cas singul¹⁶

Art. 9¹⁷ Dumonda

¹ Il chantun inoltrescha a l'Uffizi federal la dumonda per indemnisaziuns en il cas singul.

² L'Uffizi federal decretescha directivas davart las indicaziuns e las actas concernent la dumonda.

Art. 10¹⁸ Concessiun e pajament da las contribuziuns

¹ Per fixar l'ateutza da l'indemnisaziun decretescha l'Uffizi federal ina disposiziun u fa in contract cun il chantun.

² El paga las contribuziuns tenor il progress dal project.

Art. 11¹⁹ Ademplant manglus ed utilisaziun per in auter intent

Sch'il chantun n'ademplescha betg la mesira ubain sch'el l'ademplescha manglusamain, malgrà in'admoniziun, na vegn l'indemnisaziun ch'era vegnida garantida betg pajada u vegn l'indemnisaziun reducida.

² Sch'igl èn vegnidas pajadas indemnisaziuns e sch'il chantun n'ademplescha betg la mesira ubain l'ademplescha manglusamain, malgrà in'admoniziun, sa drizza la dumonda da restituziun tenor l'artitgel 28 LSu²⁰.

³ Sche stabiliments u indrizs ch'èn vegnids indemnisads vegnan duvrads per in auter intent, po l'Uffizi federal pretender dal chantun ch'el tralascchia u annulleschia l'utilisaziun per in auter intent entaifer in termin adequat.

⁴ Sche l'utilisaziun per in auter intent na vegn betg tralascchada u annullada, sa drizza la restituziun tenor l'artitgel 29 LSu.

¹⁶ Integrà tras la cifra 19 da la O dals 7 da november 2007 davart la nova concepziun da la gulivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5823)

¹⁷ Versiun tenor la cifra 19 da la O dals 7 da november 2007 davart la nova concepziun da la gulivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5823)

¹⁸ Versiun tenor la cifra 19 da la O dals 7 da november 2007 davart la nova concepziun da la gulivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5823)

¹⁹ Versiun tenor la cifra 19 da la O dals 7 da november 2007 davart la nova concepziun da la gulivaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5823)

²⁰ CS 616.1

Art. 12²¹ Rapport e controlla

Per il rapport e per la controlla vala l'artitgel 7 tenor il senn.

Art. 13–15²²**2. chapitel: Surveglianza da la Confederaziun****Art. 16** Posiziun davart las mesiras da la protecziun cunter aua gronda

¹ Avant ch'ils chantuns decidan davart mesiras architectonicas da la protecziun cunter aua gronda tenor l'artitgel 3 alinea 2 da la lescha, suttamettan els il project a l'Uffizi federal per laschar prender posiziun; exceptadas da quai èn mesiras che na chaschunan betg custs particulars.²³

² En mintga cas ston mesiras vegnir suttamessas per laschar prender posiziun, sch'ellas:

- a. pertutgan auas da cunfin da la Svizra;
- b. han effects sin la protecziun cunter aua gronda d'auters chantuns u da l'exteriur;
- c. pretendan in'examinaziun ecologica; u
- d. tangheschan territoris protegids u objects d'inventaris naziunals.

³ En cas d'atras mesiras da la protecziun cunter aua gronda pon ils chantuns supplitgar l'Uffizi federal da prender posiziun.

⁴ En sia posiziun po l'Uffizi federal er s'exprimer davart las dumondas, sche ed en tge autezza approximativa ch'ina indemnizaziun è probablamain pussaivla per la mesira.

Art. 17 Actas

¹ Per la posiziun inoltreschan ils chantuns a l'Uffizi federal las suandantas actas:

- a. ina descripziun cumplexsiva dal project inclusiv ils plans;
- b. il preventiv dals custs e la clav da repartiziun dals custs;
- c. ina survista davart la situaziun dals privels da la natira existents, davart ils donns pussaivels e davart las finamiras da protecziun tschernidas;

²¹ Versiun tenor la cifra I 9 da la O dals 7 da november 2007 davart la nova concepziun da la gulinaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5823)

²² Aboli tras la cifra I 9 da la O dals 7 da november 2007 davart la nova concepziun da la gulinaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5823)

²³ Versiun tenor la cifra I 9 da la O dals 7 da november 2007 davart la nova concepziun da la gulinaziun da finanzas e da la repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns, en vigur dapi il 1. da schaner 2008 (CULF 2007 5823)

- d. ils resultats dals scleriments davart la necessitad da las mesiras architectonicas e da lur effects;
- e. l'eventual rapport davart la cumpatibilitad ecologica; ed
- f. indicaziuns davart la cumpatibilitad cun la planisaziun directiva e cun la planisaziun d'utilisaziun.

² L'Uffizi federal po dumandar ulteriuras actas.

Art. 18 Posiziun davart autras mesiras

Posts federals che prevesan u che gidan a finanziair mesiras che influenzeschan considerablamain la deflussiun da l'aua, il transport da substanzas insolublas u il reschim da deflussiun, en spezial auas grondas maximalas, sa procuran avant lur decisiun la posiziun da l'Uffizi federal.

Art. 18a²⁴ Scumond da mesiras privlusas

L'Uffizi federal po scumandar u pretender d'annullar mesiras che pericliteschan la protecziun cunter aua gronda.

3. chapitel: Execuziun

1. secziun: Execuziun tras la Confederaziun

Art. 19 Promoziun

L'Uffizi federal promova la scolaziun e la furmaziun supplementara da persunas ch'èn incumbensadas cun l'execuziun da la protecziun cunter aua gronda.

Art. 20 Directivas

L'Uffizi federal decretescha directivas spezialmain davart:

- a.²⁵ las pretensiuns a la protecziun cunter aua gronda e las mesiras da la protecziun cunter aua gronda;
- b. l'elavuraziun dal cataster e da las chartas da privels, e
- c. l'elavuraziun dal rendaquint davart las indemnisaziuns.

²⁴ Integrà tras la cifra 5 da l'aggiunta da l'Ordinaziun dals 6 da december 1999 davart l'organisaziun dal Departament federal per ambient, traffic, energia e communicaziun (CULF 2000 243)

²⁵ Versiun tenor l'aggiunta cifra 1 da la O dals 4 da matg 2011, en vigur dapi il 1. da zercladur 2011 (CULF 2011 1955)

Art. 20a²⁶ Geoinformaziun

L'Uffizi federal prescriba ils models minimals da geodatas e da represchentaziun per las geodatas da basa tenor questa ordinaziun, per ils quals el è designà sco post federal specialisà en l'aggiunta 1 da l'Ordinaziun dals 21 da matg 2008²⁷ davart la geoinformaziun.

2. secziun: Execuziun tras ils chantuns**Art. 21**²⁸ Territoris da privel e basegn da spazi per las auas

¹ Ils chantuns designeschan ils territoris da privel.

² ...²⁹

³ Els resguardan ils territoris da privel ed il basegn da spazi per las auas tenor l'artitgel 36a da la Lescha federala dals 24 da schaner 1991³⁰ davart la protecziun da las auas, e quai en lur planisaziun directiva e planisaziun d'utilisaziun sco er en connex cun lur ulteriuras activitads che han in effect sin il territori.³¹

Art. 22 Surveglianza

Ils chantuns examineschan periodicamain la situaziun da privel da las auas e l'efficacitad da las mesiras prendidas da la protecziun cunter aua gronda.

Art. 23 Mantegniment

Ils chantuns procuran per il mantegniment necessari da las auas en l'interess da la protecziun cunter aua gronda. Els fan quai resguardond las pretensiuns ecologicas.

Art. 24 Servetschs da preavertiment

Ils chantuns procuran per l'installaziun e per la gestiun dals servetschs da preavertiment ch'èn necessari per segirar ils abitadis e las vias da traffic cunter ils privels da l'aua.

Art. 25 Disposiziuns executivas

Ils chantuns decreteschan las disposiziuns executivas entaifer 5 onns sunter l'entrada en vigor da la lescha.

²⁶ Integrà tras l'aggiunta 2 cifra 4 da la O dals 21 da matg 2008 davart la geoinformaziun, en vigor dapi il 1. da fanadur 2008 (CULF **2008** 2809)

²⁷ CS **510.620**

²⁸ Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta 5 da l'Ordinaziun dals 28 d'october 1998 davart la protecziun da las auas, en vigor dapi il 1. da schaner 1999 (CS **1998** 2863)

²⁹ Aboli tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la O dals 4 da matg 2011, en vigor dapi il 1. da zercladur 2011 (CULF **2011** 1955)

³⁰ CS **814.20**

³¹ Versiun tenor l'aggiunta cifra 1 da la O dals 4 da matg 2011, en vigor dapi il 1. da zercladur 2011 (CULF **2011** 1955)

4. chapitel: Procuraziun da la basa

Art. 26 Procuraziun da la basa tras la Confederaziun

¹ L'Uffizi federal fa las retschertgas davart ils aspects da la protecziun cunter aua gronda. En spezial registrescha el ils profils da las auas.

² L'Uffizi federal eruescha la basa idrologica; el installescha e maina las staziuns da mesiraziun ch'èn necessarias per quest intent. Sche l'andament da las fatschentas permetta, po el far lavurs idrologicas per autoritads, per societads e per persunas privatas, e quai cun facturar ils custs.³²

³ L'Uffizi federal coordinescha ils inventaris chantunals davart ils edifizis ed ils stabiliments, ch'èn d'impurtanza per la segirezza en cas d'aua gronda.

⁴ El maina in inventari davart las mesiras da la protecziun cunter aua gronda che vegnan confanziadas da la Confederaziun.

Art. 27 Procuraziun da la basa tras ils chantuns

¹ Ils chantuns:

- a. mainan ils inventaris chantunals davart ils edifizis ed ils stabiliments, ch'èn d'impurtanza per la segirezza en cas d'aua gronda;
- b. mainan catasters da privels;
- c. elavuran ed actualiseschan periodicamain chartas da privel;
- d. erueschan il stadi da las auas e lur midadas;
- e. documenteschan donns pli gronds; ed
- f. installeschan e mainan ils posts da mesiraziun ch'èn necessaris en l'interess da la protecziun cunter aua gronda.

² Els resguardan las basas che la Confederaziun ha erui e sias directivas tecnicas.

³ Els mettan a disposiziun las datas a l'Uffizi federal sin dumonda e las rendan accessiblas a la publicitad en furma adattada.³³

5. chapitel: Disposiziuns finalas

Art. 28 Aboliziun dal dretg vertent

L'Ordinaziun executiva dals 8 da mars 1879³⁴ tar la Lescha federala dals 22 da zercladur 1877 davart la polizia da construcziuns idraulicas autalpinas vegn abolida.

³² Versiun tenor la cifra 5 da l'aggiunta da l'Ordinaziun dals 6 da december 1999 davart l'organisaziun dal Departament federal per ambient, traffic, energia e communicaziun (CULF 2000 243)

³³ Versiun tenor l'aggiunta 2 cifra 4 da la O dals 21 da matg 2008 davart la geoinformaziun, en vigur dapi il 1. da fanadur 2008 (CULF 2008 2809)

³⁴ [CRLF 4 935; CULF 1985 685 cifra 1 7, 1979 3 aggiunta 2]

Art. 29 Entrada en vigor

Questa ordinaziun entra en vigor il 1. da december 1994.